

Cultural and Aesthetic Values of Ryukyu Kasuri--Research on Its Roots in Korea

*Kyu Hwa Cho **Tomiko Fujie

Purpose of the Study

The main purpose of this study is to attempt to prove, while discussing our topic of the cultural and aesthetic values of Ryukyu *kasuri*, that the *kasuri* culture may have originated in Korea and introduced into Japan via Korea Island.

The Japanese *kasuri*, above all, Ryujyu *kasuri* is said to be one of the finest-quality fabrics in the world and highly valued. It is generally accepted that Ryukyu *kasuri* was brought from India and Central Asian countries. In these countries, the general term 'KAT' (meaning *kasuri*) is used, but it seems to be quite different in fineness, thinness and elegance from Japanese, Korean or Ryukyuan counterparts. So the present study wishes to disprove the generally-accepted view and suggest another view: "*kasuri*" may have originated in Korea Island and introduced to Japan and the Ryukyus.

Also, we wish to touch on the cultural and aesthetic aspects of Ryukyu *kasuri*, which has been nursed in the subtropics and maintains a close association with the people's daily life, especially its aesthetics and functions as costumes for *Ryukyuan dancing*.

Method of the Study

To attempt to prove that "*kasuri*" originated rather in Korea Island, we will employ examples of historical documents published in Korea, Japan and China, expertise, actual objects, visual materials, academic researches which are relevant to studies on *kasuri*, and data obtained through interviews with people at Ryukyu *kasuri* studios on Okinawa.

To show Ryukyu *kasuri's* aesthetic aspects, we will discuss the aesthetic features of Ryukyu *kasuri* by displaying a costume (dyed in Ryukyuan indigo) for Ryukyuan dancing "*Hamachidori*" (Plovers) during the poster session.

We will exhibit some pictures taken at Haeburu Town Hall in the southern part of Okinawa to attest how Ryukyu *kasuri* has been adopted and utilized in people's daily life.

Results of the Study

Our study reveals: (1) The view that *kasuri* originated in India and Central Asian countries should be reconsidered; (2) From an etymological viewpoint, there seem to be some correspondence between Korean and Ryukyuan "*kasiri*" (meaning '*kasuri*') and "*kasumi-nishiki*" woven in the reigns of Emperors Tenmu and Jito (7th c.), the oldest and highest-quality *kasuri* fabric in Japan which is currently stored in the Horyuji Temple Treasure Museum. This historically well-known fabric was also called "*taishikando*" or "*hi-kin*"; (3) This "*kasumi-nisiki*" was brought to Japan from Korea Island; (4) Dyeing culture was introduced to Japan from Korea Island; and (5) It is said that the beautiful patterns of Ryukyu *kasuri* are produced by dyed warps and woofs. The unique Ryukyuan culture and climate have created the aesthetics and values of Ryukyu *kasuri*.

*Department of Clothing & Textiles, Prof. of EWHA Womans University

**Dept. of Home Economics Education, Faculty of Educ., University of the Ryukyus

琉球絣の文化と美学 —韓国からのルーツ を探る—

梨花女子大 学校衣類織物学科
琉球大学 教育学部

曹 圭和
富士栄登美子

研究目的

本研究の目的は、琉球絣の文化と美学を論ずる主題の中で日本における絣の起源が韓半島から伝来されたことを明らかにするものである。

日本の絣は、なかでも琉球の絣は天下無類であると言われている。

そのルーツについては、インド、中央アジアなどが定説になっているが、本研究はその説を覆すものである。

また、沖縄という亜熱帯気候に生まれ、イカット (IKAT) とは様相を異にした琉球絣の文化に触れ、現在でも生活の中に生きている絣の文化とくに、琉球舞踊の衣装に使われている絣の美学に注目し論ずる。

研究方法

韓国、日本、中国の歴史書などの文献研究と、実物資料、視覚資料を併用し、琉球の絣工房などを直接尋ねてインタビューをしながら絣のルーツが韓半島からであることを証明していく。

琉球舞踊の「浜千鳥」の琉球藍で染められた絣の衣装を入手し、その美しさを論ずる。また、沖縄島南部にある南風原町役場へ赴き、生活の中で今も生きている絣の文化を写真でとらえ、その美学を実証する。

研究結果

- (1) 絣の起源の再考
- (2) 「かすり」の語源と IKAT の名称

現存している世界最高^古の絣織物としては、日本の東京国立博物館の法隆寺宝物館に所蔵されている「太子間道」である。これは、法隆寺伝来の経錦で「秘錦」とよばれ、天武、持統天皇の頃に「霞錦」と呼ばれた。このことは、日本で古くから絣が存在していたことを物語っている。

・カシイリイ = 霞錦 = 絣

沖縄の八重山方言のカシイリイから「絣」という名称で日本本土に伝わったきっかけとなったのは、17世紀初頭、薩摩藩島津氏が琉球へ侵攻し、奄美諸島を手に入れた時である。奄美でも絣をカシイリイと呼び、また韓半島の「カシイリイ」という歌から伝えられたと考えられる。琉球絣も太子間道もその源流は韓半島から伝えられたとする。

- (3) 韓半島から伝来された霞錦の太子間道
- (4) 染織文化における韓半島から日本への伝来
- (5) 琉球の絣の文化

その土地の風土、生活、人間の暮らしの中から文化は生まれる。文化は、美への惜しみない追求である。琉球は、独自の絣文化をつくりあげ、絣の美学を実現したのであった。

最後に本研究は、公益信託宇流麻学術研究助成金 (13・14 年度) 及び、平和中島財団国際学術研究助成・外国人研究者招致等助成金 (14 年度) の援助を受けていることを申し添える。